

ملا نصر الدين

№46 نیمی ۱۲ فیک **МОЛЛА НАСРЕДИНЪ** اوچوچی ایل ۴۶



О. ШАЛИМОВ

Литог. С. Бы.

— آخوند! غفر الله لك ...
— آی قوروخ، بوساعات ایشید گیمه دك، تو یمازسان

مجموعه ننگ آدرسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی

Г. ТИФЛИСЪ
РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دینده یازلیمان مکتوب و مقاله قبول اولونماز.
آدریس ده کیشمک حقى ۳ دانه یدى قىک مارقادر. مشتربلر
اداره مزه کاغذ یازانده اونملرنىک نمره سنى نشان ویرسونلر.

آبونا قیمتى

قافازده و روسیه ده:
۱۲ آیلى (۵۲ نسخه) - ۵ منات
۹ آیلى (۳۹ نسخه) - ۳ منات
۶ آیلى (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ آیلى (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قىک
اجبى مملکتلره ۱۲ آیلى ۶ منات، ۶ آیلى - ۳ منات
نسخه سی - اداره مزده ۱۰ قىک، اوزکه شهرلرده - ۱۲ قىک

۱۷ نوایر ۱۹۰۸

هر هفته نشر اولونور

۵ ذى القعدة ۱۳۲۶ بازار ایرته سی

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

тифлисское отдѣленіе.

Головинскій Проспектъ № 9

غرامافون

تفلیس. غلاموفونى کوچده نومر ۹



بوراده گوشه بریلن فابریقا نشانه سنه لازم در دقت ایلمک.
هر بر غرامافون مزك و غرامافون حصه لرنگ اوستنده بوشانه وار.

دانشان ماشینلارک هیچ بر فایریقاسى ننگ اختیاری بوخدر اوز ماشینلارینه
غرامافون آدی قویسون، اوندان اوترى که غرامافون محض بزیم پالینتلى
ماشینلاریمزدان عبارتدر.

غرامافون ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیتدر.

غرامافون اوخویور، چالیر، گولور، وغیره.

غرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده اوایناماق مجلسی قورماق اولور.

غرامافون دنیاده اولمجبى دانشان ماشینلار، همیشه اولمجبى اولاجاق.

بزیم ماشینلارک تعریفى: میخانیزمى ساده، محکم، چوخ پاشیان، ظاهرى

گوزل و هامیدان واجب - طبعی سسلری اوز حالتده چخاردیر.

بوگون روسیه ده، قافازده، ماورای خزرده - قیمتلری بردر و دانشیق سزدر.



دیهارک برندن ایکی طرفلى پلاستیقالار باشلیجاق سالیلماعه: خزدالاری ۷۵ قىک، «غرانده» آدلاری بر منات ۵۰ قىک هر یرى.

مصلحت گوروریک آشاغاده آد ویریلن چالقوجى سازنده لرک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلاز:

مجید، سید، باقرات، محمدخلیوف، محمدقلی شیشلی، مشهدى غفار ایرانلی، هلال. خانلاردان واروارا، آتنا

ایستریقاجى لار آرشاق و امیرجان، تارزن اوهایس (کامانچه)، سیوی میرزاقلى (کامانچه). دودوکچى لر:

میرزاغلی میرصادیقوف؛ زورناچى لار؛ باقرات و آویلیق وغیرلری وغیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدرلار !!!

!!! ساخته لریدن احتیاطلى اولوگى !!!





قافقاز معدن سولارینک ادارهسی

مشریله خبر ویریر که قفلیسه اداره طرفندن قافقاز طبیی معدن سولارینک اسقلادی (آمباری) آچیلوبدر.

نارزان و یسستوقی نومر ۲۰

قفلیس: دوارسووکوچسند، سارادزفیک عمارتده، راسیبا ترانسپورت و استراخاوی جمعیئنگ قانئوراستده. تلیفون نومر ۱۴۸
 Дворцовая улица, домъ Сараджева, Контора Россійскаго Транспортнаго и Страхового Общества.
 Телефонъ № 148

آمبارده قیمتتری.

واغون ایله (۱۲۰ یاشیق) هر یاشیقی ۱۱ منات ۸۰ قیک. یاشیق ایله (۱۰۰ یاریم بوتولقا) هر یاشیق ۱۲ منات ۳۰ قیک.
 و یاریم بوتولقالار ایله - هر بری شیشمی ایله ۱۴ قیک. دیریقئور س. تیلیجهیف

اداره لدن

گلن نومره دن باشلامش ژورناللز ۸ صحیفه عوضنه همیشه ۱۲ صحیفه اولاجاق



حاجی خانه

«اده حسعلی، ناخر گلر، قاج طوبله نك قابی سنی آج حیوانلار گلوب حیظه گیرمسونلر و حیظ باجانی زبیل له مسونلر. اده تیز اول، قویما، قاج قباغه. آی آروات، قویما، گل دور حیظك قابی سنده، قویما، قویما، هوا، هوا، یاواش آی آلاھك حیوانی، اده حسعلی، قویما اوکوز گوردی باغچه به آغاجلاری سیندیراجاق. اده جعفر، بو اینكك باشنی قایتار گوردی حیظه بورالاری خراب ایله جك. تز اولك طوبله نك قابی سنی آجك، حیوانلاری قانك طوبله به قابی سنی اورنك، بای، بای، بای، دنیا و عالمسی قوخی بورودی»

روسه مملکته هر بر یاد آدم داخل اولایه یلهر: ایستهر بویوك، ایستهر کیچك، ایستهر خان، ایستهر گدا، کئش جینده پاسپورتی اولسون، هر بر شهره داخل اولایه یلهر، (محض بر یاره یهودیلری بروشکویچ و نوویسه وریسه پانخت شسرلریه قویمورلار). خلاصه، هر بر شخص، خواه مسلمان، خواه غیر مسلمان، روسه نك هر بر شهرینه داخل اولایه یلهر، هر کوچه سی ایله گزه یلهر، هر بر مهمانخانه ده قالا یلهر، هانسی بول ایله ایستسه گلوب گنده یلهر و هانسی پاراخوده ایستسه یته یلهر.

برجه حاجی لاردان سواپی

روسیه حکومتنك قرار دادینه گوره آدیسا شهرنده بر یر تعین اولونوب، و یرك آدینسی قویبولار حاجی خانه، و روسه دن کیچوب گیدن حاجی لارك هامیسی بورجلی درلار حاجی خانه دن باشقه شهرك بر اوزگه یرنده دوشمسونلر، بر اوزگه یرینه چخماسونلار: بورادانده حاجی لاری قانوولیوب دولدورورلار «دایراولنی فلوت» پاراخودینسه و یولا سالیملار، و همین پاراخوددان سواپی اوزگه پاراخوده مینمگه ده و اوزگه بول ایله گیمگه ده اذن ویرمیرلر. بو حاجی خانه به مسلمانلاردان بر آدم

تعین ایلبوبلر: بونك آدی عظیمایوف در، روسجه بوگا ناظر دیورلر، بزیم دیلده بودراتچی معانسنده در، قبه میداتنه ددللال و ایران دیلنده ددللاك دیمك در.

حاجی لارك اوج قنری «وقت» غازیته سینك ۳۸۶ نومره سنده عظیمایوف دن شکایت ایلبوب یازیرلار که «حاجی خانه ده عظیمایوف حاجی لار ایله ایله رفقار ایلبور که نجه مثلا آقا قول ایله و ملکنار رعیت ایله رفقار ایلبور. حاجی خانه ده اتی، چورکی قندی بزه بره ایکی قیمه ساتیرلار. نقدن کیفلری ایستبور بزدن بول آیرلار وهیچ اوزوب زده یلمیرك که نهدن اورتری آلیرلار. بر اوزگه پاراخوده مینك ایستنده عظیمایوف ژاندارما گوجی ایله نزی اسیر کیمی دوباره حاجی خانه به قایتاروب اوز کیفی ایستهدیگی پاراخود ایله بزنی گوندریر. و مختصر، هر نه کیفی ایستبور - ایلبور»

کناردن باخانلاره ییه گورسنه یلهر که بو یازیلان ظلملر حاجی لاره روسیه حکومتی طرفندن توخونور، چونکه حاجی خانه نی ده قوران حکومت در و عظیم بایوفی ده اورایه ناظر آمین ایلمن حکومت در.

امایشك باطنی متناسی اوزگه جوردر. مثلا، اگر آدیسا شهری منم اول، من راضی اولمانام که یئنی و چرکلی حاجی لار دسته دسته شهره دولوب هندوستان خالی یئنی،

سابعلی مالدارلار آخشام وقتی جولدن ناخر قایدان زمان اوغول اوشاقی دوزدرلر قابی لاره که گناموشلار، اوکوزلر، اینگ و دانالار دوز گبرسونلر طوبله حیظه و باغه باغچه به گروپ زبیل له مسونلر و خراب ایله مسونلر و هوانی عفونت لندیرمسونلر.

بین الملل قانونلرینه گوره بر مملکت دن کیچوب بر اوزگه مملکته گبرمگه هر بر کئك اختیاری وار، ایستهر روسیه ده و ایستهر شرق مملکت لرنده، آنجاق پاسپورت لی اولماق لازمدر، (اما بورویاده هیچ پاسپورت ده لازم دگل.)



سز مشروطه طرفداری سز: یارک هرگز آلی بین تومان دیره سز یارک بورون تو لاغیر کسبله



ردشیر

فدا اولاق سزه هر نه یمز دار آلکز

بز باکو قوچی لاری اعلان ایدیریک که
 نراداناچا لنیکک امرینه د دو ققور قارا بیکونک
 مقاله لرینه گوره دخی بوندان سورا بز
 قوچی بازلق دان ال چکریک ،
 اما بوندان سورا بزیم آقارلاریمز
 برپاره یرلرده رئیس لگه تعیین اولونما
 سالار و حکومت دایره لرنده خصوصاً
 دو ما ایشلرنده نفوزدن دوشم
 لر دخی بز جواب ده ده گیللیک د
 بز دن کوسمگه حقاری یوخدر .

زینگر قومپانیا سینک

تیکیش ماشینا لاری

قومپانیا تک مخصوصی ماغازیه لارینده ساتیلیر



سهلت ایله
 بر مناته تک
 دیریلور

آل ماشینا لاری
 ۲۵ مناته بوندان
 یوخاری

ماغازه نشانی

روسیه تک هر شهرنده
 ماغازه لری وار

ساخته لریندن احتیاطلی اولون



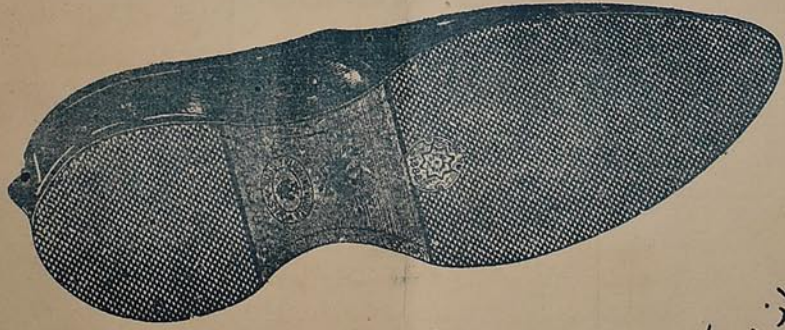
یر یوزنده اک یاخشی
 و پائنت لی



۱۵ ۹۷ «پراوادنیق» قالوش لاری

برک لک ده ، فاسونینک گوزل لگنده و راحت گیللمک ده برنجی پر قازانوبلار .

حکم لک لرینی آلیبی لار اوزلری تصدیق ایده جک لر



قالوش لاری

پراوادنیق
 تفلیس - باکو

بو تون قانقاز ده وکیلی
 بیونجین - ویس

عربستان طاعونین، ایران یتلرینی و قاقاز کیچینی داغیدالار آدیسانک آینه تک تمیز کوجهرلرینه، پاکیزه مهسپانخانلرینه و عطرلی حاهلرینه.
آختم وقتلری کندک کنارنده دوروب یاشیل چینلره تماشای ایننده گورورسن که ناخر اوز قویوب کندک گلمک.
آدیسنا شهرنده دویا کنارنده دوروب یاشیل سولارک لهرینه تماشای ایننده گورورسن که حاجی پاراخودیدان دسه دسته عفتللی انسانلار توکولدیله دریاک کنارینه.
اگر آدم گوندوروب بند برهمنی باغلامان، ماللار دولوشوب باغک و باغچهک گول و چچک.
لرینی یسوزوب حیض بجانلی نجس ایله دولدوراجاقلار.
معلوم شدی که لازدم تیز طوبیلهک قایسینی آچماق والاهاک حیوانینی سوروب قاتاق طوبیله.
خداوند عالم دنیاده هرره بریر تعین ایلیوب.
«ملا نصرالدین»

موعظه

حضرات! اون ایلدن، که من بورادان قاچوب خراسانه گیتیمش. بلی اون ایل بوندان قاق کنگجه باشقا جور ایدی. هامی مؤمن مقدس و بهشت آدمی ایدی. ملاک سیدک سوزلرینه باخاردی. اما ایندی گوریرم، که هامی مشرو طهحی اولوب، دیندن چیخوبلار، بوپولکره، علمایه حرمت قالمیوب. هر بر احق باشلوب که مشروطه ترقییه سبدر. حضرت ظهور اینتمیش مسلمانلار ایچون هیچ بر نرقی اولایلیمز. ترقی ایدن کس مسلمان دگلدن. مسلمان گرگدر داش اوسته کر پیچ اوسته جان ویرسون. آج اولسون یوخسول اولسون. من هیچکسدن قورخیم، نه محمد علی شاهدان قورخیرام و نه ده مشروطه چیلردن قورخیرام. اون ایل بوندان ایردلی من گنجک کنگجه منم ایدی، هر یرده هر مجلسده اوزوگک اوستنده قاش ایلم، هامینی اوزومه اطاعتلی

گوروردیم، اما ایندی بر پاره اینته لیفت اورتابه نازه فکرلر سالوب جهافتی خراب ایلیوبلر. دخی گهنه گوزل خاصیتلریمز یوج اولوبدر، حتی عوام جهامتده آز قابوللار اینته لیفتلر کیکی اوزه دورسونلار. من بوا ایشله دوزه یلمه نم ونه قدر جانم ساقدر کرک جالبشام که جهافتی الله یولینه دعوت ایلوب گهنه حالنه قایتارام.
کنجهده حاجی سیدباقر آقا.

آقایه جواب

آیلوب دوشمهکگ افسانهدی افسانه سن اؤل! دخی تأثیر ایلمه سن سوزلرک افسانه سن اؤل! گهنه افکاریمی افکارلره قاتاگلن... جورومش سوزلرکی خلقه بها ساتماگلن ایشه گچیمز بو متاعک یسزی آلداتماگلن بول ویریلمز دخی بو هرزه هدیانه سن اؤل
اله سالما دخی بر بو نجه عوامی من اؤلوم. قتل ایلوب رستم کیگوس سامی من اؤلوم. ویرمه خرجه ییله ییپوده کلامی من اؤلوم. دیورم من سکا بسدر داهامردانه سن اؤل!

حاجی سن، مشهدی سن، صاحبیمز سن، آغاسان ایستورسن همی (قبرخوب) ییزی همد ساغاسان من اؤلوم نزه کی چک، بوقسه اوشاقسان یاغاسان گلمشوق لاپ البگردن آجانیم جانه سن اؤل! کنگجه جوانلاری.

تلغراف خبرلری

تبریز - جناب سفیر بر تدبیر، وزیر عالی نظیر پرنس میرزا رضا خان طرفندن تبریز فلاکت زده لرینه ویریلان اغانه، که اوچ مین مناتدن عبارتدر، ایمدی به کیمی بورایه چاتادی. روایتلره گوره بو ایشه یا «محتمل التجاره» مانع اولوب ویا آقایی «دستمالچی». خیره گوره سفیرک اغانه سی کاغذ پول ایمش. حاجی شیخلی اونا بر دعا اوخویوب قارا دگردن کیچنده «رطوبت چکوبدر اوسیه باطوم کومروکنده اوروسلار پراخیموب تکرار اوز عهدسنه کیری کوندوبلر.

مکتوب

جناب ملا عمو، دیورلر بو گونلرده وزیر مختار مفخم الدوله حضرتلری یعنی بطریورغ سفیری تشریف گنوره جک. کرک سیز ییله سیز اونه کلیر ویرده ملا عمو گوره سن قونسول نایبلارینا جناب سفیر حضرتلری پیر مواجب قرار قویوب بیجاره فلک زده ایقی چاریخ همشری لرک جانین قوناراجاقلار یا بوخ، لاپ معطل قالمیشام. ها آدم ایستور ظلم آلتندان چیخسون اولمور، ها ایستورم یازیم قام ال چکیور. باری پیر آی بوندان اقدم کوردوم پیر نقر ایران قونسول لرینک نایبلاریندان کمال افاده ایله اونسوروب وانون فراشیدا همشری لری ماتاراق قابینه سالوب کتورور. نایب خبر آلور آده بلطون؟ جواب ویرور «آقا والله ایراندان آجیمدان قاچوب کلیمش توقع ایورم پیر آز مهات ویرور قازانوب بلیط آلومه. نایب «اولیاز» دیوب فراشته امر ایلوب داماسوخوب آخرده بیجاره همشری بورعائین سالتوب بلیط آلوب کیدور. منده یلمه دوم نایبا عرض ایله دوم «آخر ییله ایشلر کناهدور اینتمه یون» نایب منه پیر حرصلو باخوب دیدی «آکشی پیر ایشدن خبرک یوخ نه دانشیرسان پس یز توپراق یه یوب دیریله چیک؟ مسواجب یوخ، مقرری یوخ، قدر بلیط خرجه ویرساق، برسنه پیر منات ییزلم حقیمزدور، اگر بلیطده ویره ساق کرک آجیمزدان اوزانوب اولاق» ایندی سیزدن ملا عمو توقع ایورم جواب ویره سگز که بو یرده کناه نایبلاریدای یا قونسوللاردا؟ ایستوردم بر سوزده یازام، صبر گلدی (باقوش)

مطلق

جناب ملا عماد! سن الله مئی بر باشا سال گوروم بو «مطلق» سوزننگ مناسی نهدر. بزیم آخوندمز جناب میرزا جعفر همیشه منبر. چخان کیمی اول اوردان باشیور که هر کس غازیته و ژورنال اوخور - مطلق کافردر. سن الله، آی ملا عماد، مئی بنشاسال گوروم بو «مطلق» یعنی نه دیمکدر؟
امضا: بر نقر باش نوراشینلی.

باطوم دان.

جناب ملا نصرالدین عماد! یادگده وارمی گچین سنه منجموعه گزده یازمشدگزر که «انجمن یعنی بو معنایه که انجیمه مند؟ اما بطوم انجمنی دیورکه ملا بوئی بزیم اوچون یازمیوب. هرگاه بزیم اوچون یازسه بز یله دیورولک «انجمن یعنی یله ایش کورمیه چکم که ایجمه سن مند!» و ایله ده حقیقت آدم ایشلرینه باخانده ایسه دوغری چخور ایله کی بطوم انجمنی هیچ بر ایله ایش گورمیوب که اولاردان بر آدم انجیمه سن! حتی حاجی لرده انجیوبلر جانم بولار اسلامیه آدینده آجدقلاری مهمانخانه اعلا ننده یازوبلار، که حاجیلری واغزالده بر نقر اعضای انجمن و ایکی نفر مهمانخانه آدملری خصوص علامتلیله و بر نقر دولت مأموریلله برابر کوزلیوب کال احترامیلله اسلامیه وارد ایله جکلر و مهمانخانه زده حاجی لر اوچون جمع مایحتاجلری موجوددر، مثلا: آشپزخانه، حمام و سایر نیازگاه فلان، انقض، نه باشین آغزدم، تابندن سرکه کیمی حاضردر، ایله که واغزاله چخدیقده بولارک هیچ بری کورونمدی. مگر برنچه نقر قدیم عادت اووزه هر یوکومز تاییمز بر آدم اله یکدی، حال نه ایسنه دی اولی آلدی. ایله که مهمانخانه کلدک، کینه هیچ برشی کورمدهک، نه حمام و نه طاس، مگر که قوری تخته. به اصطلاح روس بر پاستیال دورر. اما برکت و برسون قهوه خانه لرده کینه تختلر اوسنه خلیچلر ساتوب، الحمدلله اسلامیه قوب قوری، ایله مشتعل

کندنگ مسجدی کیمی.

کینه هر طور اولسه تیریز اسلامیه سندن یخشتی در دهاله ..؟
بوردی دونمش

مکتوب

جناب آخوند ملا نصرالدین، سنک اومبارک باشیگه آند اولسون که حق حسابده اگر منیم کیمی دوز و دوسری آدم اولا. هیچ راضی اولمارم که بر کسک بر قارا قنک بولی اوستیمده قالا. کیمه نه بورجلی اولسام بورج صاحبی دیله نه مش آباروب قویلام قباغینه. وعدهده خلاف چیخاق و با الله ایله همیشه بورجی دانماق استغفرالله اگر بیلهم دنیا ده نهدی. بولنن یله سن گل گور قلیسک بو شریر عطارلاری، بقالری و قصابلاری منیم اوستیمه نه بهمانلار آیتلار: قرداش، بی زاردم ایودن ایشیگه یش قدم باسماق: برده گورورسن بری بوردان اته کیمدن یاپوشدی، بری اوردان، بری دییور «تمام یش ایلدی ۱۲ عباسی و برمی سن ویر» اویری دییور اوج ایلدی ۶ عباسی بورجوسان ویر، اویری ده دییور: دورت ایلدی ۱۲ منات ات بولی قلوب اوستنگه ویر». سوزک گوده کی قلیسده بر دکانچی تاپمازسان که منی اوزینه بالاندان بورجلی حساب اتمیه. آکیشی سن الله گور من خانه خراب نه گونه قالیشام که حتی دللاکده شرارت فکرته دوشوب دییورکه ایکی ایلدی باشیگی قیرخوب سقالی قایچیلیمش، بولی چاتمیبودی ویر. باشیگه سنک دانش یاغسون یله ولایت.
بوللاره دین کرک، آظالملر من گلوب کیچنده آباقه دورمادیکیز جسمه، گوزوم

اوزیگرده قالماتی جهنم، تا بونه بهتان وحیه. دی که یتگر منی بالاندان اوزینه بورجلی ایدیر. یاه... یاه... ایشه دوشمش ایک دال!... «همان»

پوچتا قوطی سدی

باکوده «رهبره»: کهنه سوزلردی.

آغداش دن بزه یازیرلار که دارالعرفان مکتبئی ننگ مدیری اوشاقلاره تازه اصول ایله دوگمک درسی ویریر، ایشک حقیقتی یقین ییلمیوب بزبوندان آرتیق برسوز یازیلیمه دیک.

دهلی محلدی ده س. ر. جنابلریه: باشه دوشمه دیک.

شیشه ده ج. ا. جنابلریه: شعرلر چاب اولونیاجاق.

باکوده «قرخ آباغه»: «قناعت» باره سنده یازدیقگری مصلحت ییلیمه دیک چاب ایله.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده

درس کتابلری

مکتب لرده اولنجی ایل درس ویرمک ایچون مشهور «وطن دلی» کتابی (یازانی چرنیابوسقی) و ایکجی ایل درس ویرمک ایچون باکو معلملری یازدیقلاری «ایکجی ایل» کتابی اداره زده ساتیلمه قدر. وطن دلی - ۳۵ قنک، ایکجی ایل - ۴۵ قنک. گوندرمک خرجی بزیم عهده مزه.

ال قنارلاری «آسه تیان»

«ریقورد»

چوخ ایشیخلی، نه قدر شدتلی یل اسه سونور، محکم و خطاسز حدسز ساتیلر و هر بر آلان راضی قالیر هر بر سنگ قیمنی ۵ مناتدر.

آدریس: نقلیس. آلیقساندر باغی ننگ قباغنده بو بیلیف ماغازاسی

Тифлисъ: Противъ Александровскаго сада и часовни.
К. БОБЫЛЕВЪ.

تقلیس ده «عبرت» مطبعه سنده چاب اولوندی





کیش کیش 'آی آلاک حیوانلاری' پینه پینه ...